

# Healthy Home Healthy Child

La polución del aire en su vecindario – Qué se está haciendo para mejorarla

PRIMAVERA de 2005

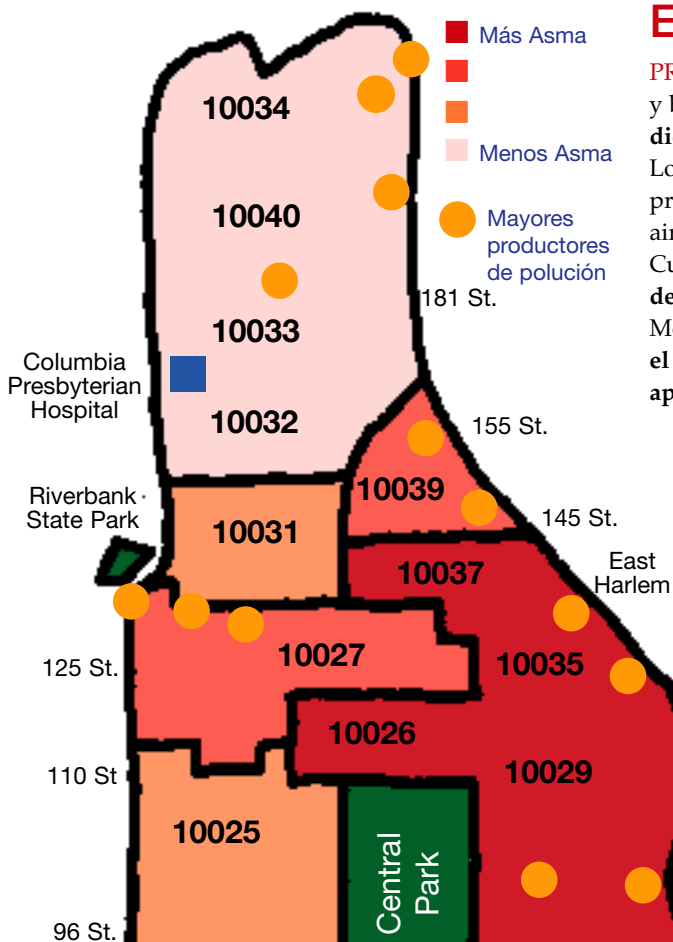
## ESTIMADAS MAMÁS:

Sabemos sus preocupaciones. Muchas de ustedes saben que la gente en el alto Manhattan y el sur del Bronx sufren más de asma que en muchos otros lugares del país. Sabemos que quieren más información sobre cómo la polución del aire puede dañar la salud de sus niños y lo que pueden hacer para proteger a su familia.

Con su ayuda, los científicos del **Columbia Center for Children's Environmental Health** están aprendiendo más sobre cómo la polución en el aire afecta la salud de sus niños. **Sabemos que el tráfico local de la calle es un gran problema y el humo del cigarrillo empeora la salud de sus niños.**

## ASMA EN LOS NIÑOS DEL ALTO MANHATTAN (por código de área)

Más Polución del Aire Significa Más Asma



## MÁS POLUCIÓN DE LA QUE NOS CORRESPONDE

**PROBLEMA:** ¡Tráfico, tráfico! No es ninguna sorpresa saber que una gran parte de la polución del aire en la ciudad de Nueva York proviene del tráfico intenso. Los camiones y buses son los peores productores de polución. Durante años la ciudad puso los garages para estacionar los buses y camiones que queman diesel en el alto Manhattan y el sur del Bronx. Un número mayor de camiones y buses en esta área significa más polución que en otras partes de la ciudad con menos tráfico. Esto es una realidad en muchos vecindarios donde generalmente vive gente pobre y gente de color. **La ciencia demuestra que la polución del aire provoca enfermedades como el asma.**

## EL DIESEL ES SUCIO

**PROBLEMA:** La mayoría de los camiones y buses usan diesel, no gasolina. **El diesel es un gran productor de polución.** Los camiones y buses viejos pueden producir **50 veces más polución** en el aire que los vehículos que usan gasolina. Cuando el diesel se quema, las **partículas de carbono negro** entran en el aire. El Mothers & Children Study encontró que **el carbono negro entra en las casas / los apartamentos de la gente.**

**EL ALTO MANHATTAN TIENE:**

- 6 de las 7 estaciones de buses de la Metropolitan Transit Authority
- Los 3 depósitos de camiones de basura que usan diesel
- Ambas plantas de aguas negras

**EL SUR DEL BRONX TIENE:**

- 15 estaciones de transferencia de basura – casi 1/3 del total de la ciudad
- 2 grandes plantas tratamiento de aguas negras
  - Hunts Point Market – el centro de distribución de alimentos más grande del mundo

\*Vaya al sitio web <http://www.weact.org> para ver otros mapas y saber más sobre los productores de polución cerca de usted.

## QUÉ ENCONTRARÁ DENTRO DE ESTE BOLETÍN

PÁGINA

- 1 MÁS POLUCIÓN DE LA QUE NOS CORRESPONDE
- 1 EL DIESEL ES SUCIO
- 2 QUÉ ESTÁ DESCUBRIENDO EL MOTHERS & CHILDREN STUDY
- 2 LOGROS DE LA COMUNIDAD
- 3 OBJETIVOS DE LA COMUNIDAD
- 4 MANTÉNGASE ACTIVA EN LA COMUNIDAD
- 4 LA CAMINATA (“HIKE THE HEIGHTS”) el 18 de junio
- 4 RECURSOS DE LA COMUNIDAD

**PROBLEMA:** La nariz, la garganta y los pulmones (el aparato respiratorio superior) no pueden filtrar las partículas de carbono negro porque son muy pequeñas. **Las partículas de carbono negro entran profundamente en los pulmones. Pueden hacer difícil la respiración y puede aumentar el riesgo de que la gente tenga más alergias y asma.**

## SOLUCIÓN:

- ✓ Que entren menos camiones y buses al vecindario
- ✓ Mejorar los camiones y buses con nuevos controles de emisión de gas
- ✓ No permita que los camiones y buses mantengan sus motores en marcha cuando estén estacionados

# QUÉ ES LO QUE EL MOTHERS & CHILDREN STUDY ESTÁ DESCUBRIENDO

**PROBLEMA:** El aire del exterior entra al interior de su casa. Cuando pusimos máquinas para medir la polución en algunas de sus casas, encontramos que había casi la misma cantidad de carbono negro adentro que fuera de su casa. Esto significa que usted y sus niños están respirando la polución del tráfico de los buses y camiones, dentro de su casa.

**PROBLEMA:** La polución viene también de adentro de su casa.

Las máquinas también midieron las pequeñas partículas de polución que vienen de adentro de su casa.

**Encontramos más partículas llamadas PAH dentro que fuera de su casa.** Esto significa que la polución también viene de adentro de las casas.

## EL RIESGO PARA LOS NIÑOS

**PROBLEMA:** Los PAH mezclados con el humo de fumadores empeoran la salud de sus niños. Encontramos que todos los bebés estaban expuestos a PAH en el vientre materno. Pero los niños expuestos al humo de fumadores tenían riesgos mayores de problemas de salud.

**Los bebés expuestos a las sustancias químicas de PAH en el vientre materno y al humo de fumadores generalmente no eran tan sanos como los bebés que solamente habían sido expuestos a los PAH.**

Los bebés expuestos EN EL VIENTRE MATERNO a niveles altos de PAH y el humo de fumadores, **nacieron más pequeños** que los bebés expuestos a niveles menores y también **tuvieron niveles menores en las pruebas de capacidad de aprendizaje a la edad de 2 años.**

Los bebés expuestos a niveles altos de PAH mientras estaban EN EL VIENTRE MATERNO y al humo de fumadores **DESPUÉS DE NACER tosían y respiraban con dificultad** a la edad de un año y **tenían más problemas de respiración y probablemente más diagnósticos de asma a la edad de 2 años.**

**SOLUCIÓN:** Lo que usted puede hacer

- ✓ Mantenga el humo del cigarrillo lejos de usted y sus niños
- ✓ Use un ventilador en la cocina mientras está cocinando
- ✓ Limite el uso de velas e incienso en su casa
- ✓ Únase a la gente de su vecindario que trabaja para mantener el aire limpio

Lea lo que su comunidad está haciendo en **Página 3**



## ¿QUÉ SON LOS PAH?

PAH son las pequeñas partículas de polución que salen al aire **cuando se quema el combustible.** Pueden ser muy peligrosas para la salud de los niños.

**De dónde vienen los PAH**

- automóviles, camiones, buses
- fábricas, industria
- calefacción (en su hogar)
- humo del tabaco
- comida quemada o muy asada
- velas encendidas, incienso

**De qué manera usted nos ayudó a medir los PAH**

Cuando usted estaba embarazada, le dimos una mochila para usar, con un monitor de aire adentro. Ese monitor medía el nivel de los PAH que usted respiraba. Luego del nacimiento de su bebé, se

obtuvieron pequeñas muestras de sangre suya y del cordón umbilical de su bebé, que también demostraron cuánto PAH del aire había dentro de sus cuerpos.



## REDUZCA EL RIESGO DE CÁNCER EN SU NIÑO

La gente se enferma de cáncer debido a diferentes factores, incluyendo las sustancias químicas tóxicas que están en el aire. Se sabe que algunos PAH causan cáncer. El descubrimiento más reciente de Mothers & Children Study, muestra que los bebés expuestos a altos niveles de PAH EN EL VIENTRE MATERNO, nacieron con daño en las células que podría aumentar el riesgo de cáncer. **Usted puede bajar el riesgo de contraer cáncer para usted y su niño, siguiendo las siguientes recomendaciones:**

- ✓ Coma 5 o más frutas y vegetales por día
- ✓ Haga ejercicio regularmente
- ✓ Participe en los esfuerzos de la comunidad para mejorar la calidad del aire
- ✗ No fume
- ✗ Pida a amigos y familiares que no fumen cerca de su niño o en su casa
- ✗ Evite el aumento excesivo de peso
- ✗ No coma comida quemada, muy asada (como por ejemplo en el asador)

# LOGROS DE LA COMUNIDAD

Estos son éxitos de 4 grupos de su comunidad:

## WE ACT for Environmental Justice

- ▶ WE ACT convenció al Alcalde Bloomberg a **mantener cerrada la Marine Waste Transfer Station de la calle 135. Esto significa que 320 camiones de basura que usan diesel y contaminan el aire no entrarán** en el área diariamente.
- ▶ WE ACT obtuvo un acuerdo con la agencia de Tránsito de la ciudad de Nueva York de **poner los buses más limpios** en el alto Manhattan **y mantener cerrado el depósito de Amsterdam,** y reunirse regularmente con los residentes de la comunidad para hablar de las preocupaciones sobre la polución.
- ▶ Ellos protestaron y **demoraron la adquisición de 7 líneas privadas de buses por la Metropolitan Transportation Authority. Esto significa que 1200 buses viejos de diesel no vendrán** a los depósitos en el alto Manhattan.



## Sustainable South Bronx

*Sustainable South Bronx* trabajó con grupos de la comunidad y el gobierno, para **bajar el número de camiones que estacionan y mantienen el motor encendido en Hunts Point Market.** Ahora, los 3000 camiones que van al mercado diariamente tienen que apagar los motores y conectarse a máquinas para tener energía. Esto impide que miles de toneladas de polución entren en el aire cerca de Hunts Point Market.



Trabajaron con un grupo del vecindario llamado *Greening for Breathing* en Hunts Point, **plantando 400 árboles y obtuvieron dinero para plantar 375 árboles más** en el área durante los próximos 5 años.

## Mothers on the Move

*Mothers on the Move* trabajó con el grupo *Sustainable South Bronx* y otros grupos locales para **protestar contra los altos niveles de polución del aire producidos por la compañía New York Organic Fertilizer (NYOFCO).** NYOFCO es una planta local que transforma más del 60% del lodo (sedimento) de las aguas negras en fertilizante. *Mothers on the Move* convenció al Departamento de Conservación Ambiental (Department of Environmental Conservation) de que examinara la planta. Los niveles de polución eran peores que las normas establecidas por la Agencia de Protección Ambiental. La compañía fue **multada y obligada a renovar el equipo y reducir las emanaciones al aire.**



## Youth Ministries for Peace and Justice

*Youth Ministries for Peace and Justice* trabajó con otros grupos comunitarios y un consejal local para **transformar en parques dos lotes vacíos en Hoe Avenue.** ¡Buenas noticias! La construcción de un lote ya comenzó y el otro comenzará esta primavera.



## OBJETIVOS DE LA COMUNIDAD

### Mejorar la salud ambiental de las comunidades locales

- ▶ Educar a los residentes sobre lo que es malo para la salud y el ambiente
- ▶ Entrenar a los residentes para abogar por ellos mismos y sus vecindarios
- ▶ Trabajar con los investigadores de las universidades cercanas para estudiar cómo la polución afecta la salud de los niños

### Menos polución en el aire proveniente del tráfico que usa diesel y estaciones de transferencia de basura

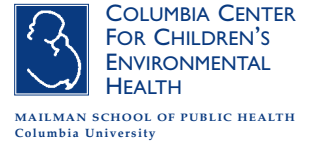
- ▶ Reducir la polución del aire de camiones y buses
- ▶ Mantener cerrada la estación de transferencia de basura de la calle 135
- ▶ Reducir la cantidad de plantas eléctricas
- ▶ Compartir las fuentes de polución a través de la ciudad
- ▶ Observar cuidadosamente las fuentes de polución

### Menos congestiones de tráfico y más espacio abierto para recreo

- ▶ Reemplazar la autopista Sheridan (Expressway) por un parque y viviendas al alcance de la gente
- ▶ Construir un sendero para caminar y andar en bicicleta alrededor de Hunts Point y Port Morris a la orilla del río
- ▶ Hacer más jardines locales



Columbia Center for Children's Environmental Health  
Mailman School of Public Health  
Columbia University  
100 Haven Avenue, Tower III, Suite 25F  
New York, NY 10032  
www.cceh.org



MAILMAN SCHOOL OF PUBLIC HEALTH  
Columbia University



2005  
Children's Environmental Health  
Excellence Award

## ¡MANTÉNGASE ACTIVA EN LA COMUNIDAD!

Es muy fácil ayudar a hacer este trabajo tan importante que acaba de leer en las páginas anteriores.

- ◆ **Golpee puertas** y coloque material impreso en edificios de apartamentos para que mucha gente lea sobre esto
- ◆ **Hable con sus vecinos** sobre el medio ambiente y la salud
- ◆ **Pídale a sus vecinos** que firmen peticiones, asistan a reuniones, llamen a un político local, voten
- ◆ **Preste atención a la información** que recibe de los grupos de la comunidad

Llame a uno de los grupos mencionados anteriormente y pregunte cómo puede ayudar a mejorar el aire de su vecindario.

## HAGA CAMINATAS

"HIKE THE HEIGHTS" es una caminata del vecindario en pro de aire limpio y vecindarios seguros, patrocinada por Columbia Center for Children's Environmental Health, Community Research Group, y WE ACT for Environmental Justice. El próximo **18 de junio** únase a otras mamás y niños del Mothers & Children Study, junto con familia y amigos, para hacer la caminata. Recibirá un panfleto por correo con el logotipo CLIMB.



Vaya al sitio web  
<http://www.cceh.org>  
para obtener más  
información.

## RECURSOS DE LA COMUNIDAD

### Grupos Locales que Trabajan para Mejorar La Calidad del Aire

#### For A Better Bronx

199 Lincoln Avenue, Suite 205, Bronx, NY 10454  
718-292-4344 <http://marian.fabb@earthlink.net>

#### Greening for Breathing

889 Hunts Point Avenue, 4th Floor, Bronx, NY 10474  
718-617-4668 [elena@ssbx.org](mailto:elena@ssbx.org)

#### Morningside Heights /

#### West Harlem Sanitation Coalition

100 LaSalle Street, #19F, New York, NY 10027  
212-662-6738

#### Mothers on the Move

928 Intervale Avenue, Bronx, NY 10459  
718-842-2224 <http://mothersonthemove.org>

#### Northern Manhattan Improvement Corp.

76 Wadsworth Avenue, New York, NY 10032  
212-822-8300 <http://www.nmic.org>

#### Nos Quedamos/We Stay

811 Cortlandt Avenue, Bronx, NY 10451  
718-585-2323

#### Organizations of Waterfront Neighborhoods

151 West 30th Street, NY, NY 10001  
212-244-4664

#### The Point Community Development Corporation

940 Garrison Avenue, Bronx, NY 10474  
718-542-4139 <http://www.thepoint.org>

#### Sustainable South Bronx

890 Garrison Avenue, Bronx, NY 10474  
718-617-4668 <http://www.ssbx.org>

#### WE ACT for Environmental Justice

271 West 125th Street, Suite 308, NY, NY 10027  
212-961-1000 <http://www.weact.org>

#### Youth Ministries for Peace and Justice

1384 Stratford Avenue, Bronx, NY 10472  
718-328-5622 [akitwana@ympj.org](mailto:akitwana@ympj.org)